



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Бюджетная смета на 1954 финансовый год (продолжение)	149

Председатель: г-н Авни ХАЛИДИ (Ирак)

Бюджетная смета на 1954 финансовый год (A/2383 и Add.1, A/2403, A/2501, A/2522 и Согг.1, A/C.5/542) (продолжение)

[Пункт 39]*

Первое чтение (продолжение)

РАЗДЕЛ 20. ОТДЕЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить рассмотрение сметы Экономической комиссии для Европы (ЕЭК), с тем чтобы она могла быть изучена совместно со сметами Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ) и Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛА).

Предложение принимается.

2. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) поясняет, что в соответствии со своим кругом ведения Комитет уделит значительное внимание последствиям резолюции Генеральной Ассамблеи в отношении расписания конференций и проведения сессий Экономического и Социального Совета в Женеве [резолюция 694 (VII)]. Поскольку Пятый комитет специально исключил проведение обследования администрации Европейского отделения Организации Объединенных Наций в своем решении, принятом в прошлом году (353-е заседание), никаких попыток провести такое обследование не предпринималось. Проведенное его Комитетом обследование было ограничено также и тем, что предстоящее изучение Генеральным Секретарем вопроса о реорганизации Секретариата, безусловно, включало предложения по Европейскому отделению.

3. Очевидные преимущества бюджетного и административного порядка, которые будут достигнуты благодаря строгому соблюдению постоянного расписания конференций, побудили Консультативный комитет предложить в документе A/2501, пункт 40, чтобы Генеральному Секретарю были предоставлены полномочия предпринимать любые меры с целью полного осуществления этого расписания. Следует подчеркнуть, что большие затраты, связанные с передвижением специалистов по языкам, могут быть оправданы только в том случае, если расписание пройдет полный четырехлетний испытательный срок, предусмотренный резолюцией 694 (VII) Генеральной Ассамблеи.

4. Касаясь замечаний Консультативного комитета (A/2501, пункты 85—89) об использовании основного персонала и секретарского персонала Центральных учреждений в Женеве на сессиях Экономического и Социального Совета и других органов, оратор говорит, что причины, по которым Комитет рекомендует значительное сокращение персонала, носят как административный, так и финансовый характер. Генеральный Секретарь неоднократно обращал внимание на отрицательные последствия длительного отсутствия в Центральных учреждениях большого числа старших сотрудников.

5. Хотя Консультативный комитет технически не подготовлен к тому, чтобы высказаться по вопросу об условиях содержания Дворца Наций, имеются очевидные основания для выделения более крупных ассигнований, в частности для сохранения арматуры здания. Однако разумеется, что для какой-либо детальной рекомендации потребуются предварительное архитектурное обследование.

6. В заключение он выражает благодарность Комитета за ценную помощь, полученную им от Директора Европейского отделения и его помощников.

7. Г-н ПЕЛЬТ (Директор Европейского отделения Организации Объединенных Наций) благодарит Председателя Консультативного комитета за это любезное замечание и говорит, что сотрудничество с Комитетом было приятным долгом.

8. Ему доставляет удовлетворение тот факт, что после исчерпывающего обследования работы Отделения, бюджет которого составляет всего одну десятую общего бюджета Организации Объединенных Наций, Консультативный комитет не выдвинул серьезных критических замечаний.

9. Тем не менее оратор разочарован тем, что Комитет рекомендовал сравнительно более крупное сокращение ассигнований по разделу 20, чем по

* Номер пункта повестки дня Генеральной Ассамблеи.

какому-либо другому разделу бюджета. Хотя последствия такого сокращения не будут катастрофическими, он полагает, что Пятый комитет при вынесении решений должен учесть некоторые факты.

10. Так, например, было решено, что Канцелярия помощника директора нуждается в усилении сотрудниками профессиональной категории (А/2501, пункт 105), и имела надежда, что недостающие кадры могут быть восполнены за счет экономии в Бюро по объявлению лиц, безвестно отсутствующих, умершими. Однако этому мешали сравнительно крупные сокращения по другим статьям.

11. Далее, Консультативный комитет рекомендует сокращение одной должности в Секции размножения документов и двух должностей в Секции распределения документов на том основании, что объем документации сократится в результате рекомендации Генеральной Ассамблеи (А/2501, пункт 106). В то время как можно согласиться с потерей одной должности в Секции размножения документов, следует указать, что на работу Секции распределения документов не влияет объем документов или количество документов, вложенных в один конверт; вообще говоря, 40 процентов проходящих через Секцию документов являются документами специализированных учреждений, которые не подконтрольны Отделению. Поэтому отмена двух должностей почти наверняка приведет к задержке с распространением документов.

12. В-третьих, предлагаемое сокращение восьми должностей в секретариате Экономической комиссии для Европы вслед за добровольной отменой двадцати должностей в течение предыдущих трех лет, несомненно, приведет к губительным последствиям для работы Комиссии; это вызывает сожаление ввиду возрастающего интереса к ее деятельности, проявляемого странами этого района. Ведь число задач, возлагаемых на ее технические комитеты, имеет тенденцию к увеличению, а не к уменьшению. Оратор не может согласиться с Консультативным комитетом, что в том случае, когда посторонние органы начинают заниматься деятельностью, подобной той, которая проводится ЭКЕ, последняя должна немедленно свертывать эти виды работы. Такая работа может наиболее эффективно выполняться в мировом масштабе, обеспечиваемом структурой Организации Объединенных Наций.

13. В-четвертых, что касается предложения о сокращении на 25 000 долларов сметы на постоянное оборудование (пункт 132), то, хотя и представляется возможным согласиться с этим сокращением на 1954 год, следует помнить, во-первых, что принятое на 1953 год ассигнование было уже примерно на 60 000 долларов ниже нормальных годовых расходов по этой статье и, во-вторых, что в 1954 году, возможно, не удастся избежать ремонта установки для кондиционирования воздуха, а в 1955 году придется произвести ее полную замену. Судя по мнению самых ком-

петентных экспертов, установка может сломаться в любое время.

14. Наконец, что касается содержания Дворца Наций, было частично проведено необходимое архитектурное обследование, и Консультативный комитет был детально информирован о ремонтных работах стоимостью примерно 25 000 долларов, которые необходимо выполнить до конца 1954 года; их стоимость может возрасти, если они будут отложены еще на год. Пятый комитет может рассмотреть вопрос о том, нельзя ли уменьшить предлагаемое Консультативным комитетом сокращение при условии, что полученные дополнительные средства будут израсходованы на самые неотложные работы по содержанию здания.

15. В общем Отделение постарается принести экономию в той степени, какая от него требуется, но оратор не может гарантировать, что удастся осуществить ее полностью. Он надеется, что в целях содействия Отделению в этом вопросе Генеральному Секретарю будет предоставлена возможность относительно свободного размещения тех сокращений, которые будут одобрены.

16. Г-н ФЕНО (Бельгия) поздравляет Консультативный комитет с его превосходным докладом. Его делегация особенно довольна тем, как Консультативный комитет выполнил возложенную на него Пятым комитетом задачу и учел основное расписание конференций, которые будут происходить в Женеве, а также удовлетворил пожелания, выраженные Специальным комитетом по расписанию конференций. Преимущества регулярного расписания конференций, и в частности постоянной летней сессии Экономического и Социального Совета в Женеве, явно видны из доклада, в котором Комитет с полным основанием считает, что заседания в Центральном учреждении не должны происходить по каким-либо причинам, кроме причин административного характера.

17. Делегация Бельгии имеет, однако, некоторые оговорки относительно специальных бюджетных рекомендаций Комитета. Основная задача Комитета заключается в том, чтобы, принимая во внимание решение Генеральной Ассамблеи об основном расписании конференций, выяснить, используются ли персонал и помещения Европейского отделения наиболее эффективным и экономичным образом. Заключение Комитета находится в некотором несоответствии с этими задачами. Предлагаемое Комитетом существенное и, как указал Директор Европейского отделения, непропорциональное сокращение имеет, по-видимому, характер экономии ради экономии и, не говоря уже о том, что оно предопределяет те заключения, которые могут быть сделаны Генеральным Секретарем в отношении Европейского отделения в ходе организационного обследования, может нанести ущерб всей будущей деятельности Отделения. На данном этапе у его делегации нет конкретных предложений, так как Генеральный Секретарь не оспаривал предлагае-

мые сокращения, но она оставляет за собой право выступить с соответствующими рекомендациями, например, относительно содержания помещений в Женеве. Директору Европейского отделения можно было бы, например, предоставить дискреционные полномочия на превышение одобренного ассигнования, если он сочтет это необходимым.

18. Г-н ван АШ ван ВИЙК (Нидерланды) говорит, что из тщательного и детального доклада Консультативного комитета явствует, что учреждения в Женеве не являются простым отделением и что проводимая там органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций работа тесно связана со всей историей развития международного сотрудничества посредством межправительственных организаций. Международные органы могут получить большую пользу от той особой обстановки, которая царит во Дворце Наций и истоки которой нетрудно проследить. Поэтому его делегация приветствует новое расписание конференций, согласно которому заседания должны распределяться между двумя центрами — в Нью-Йорке и Европейском отделении Организации Объединенных Наций. Довольно значительные преимущества проведения заседаний в Женеве компенсируют недостатки, связанные с неполным использованием Центральных учреждений, которые в любом случае не могут быть использованы на сто процентов. Упорядочение происходящих в Женеве заседаний, например сессий Комиссии международного права (КМП) и Экономического и Социального Совета, не вызовет затруднений. Оратору также неясны возражения против проведения сессий Совета по Опеке в Женеве. Доклад Консультативного комитета выявил возможности более тесной координации в использовании услуг, имеющихся в Европейском отделении, в котором работает ряд специализированных учреждений. В этом направлении можно добиться значительных улучшений. Его делегация также поддерживает замечания Консультативного комитета (А/2501, пункт 102) относительно содержания Дворца Наций и необходимости детального архитектурного обследования. Она обеспокоена возможностью дальнейшего ухудшения качества архитектуры.

19. В общем делегация Нидерландов считает, что некоторые из предложенных Консультативным комитетом сокращений оправдываются результатами, которые предполагается получить от еще не проверенных мер, таких как меры по сокращению персонала Центральных учреждений, обслуживающего Экономический и Социальный Совет, по сокращению объема документации (А/2501, пункт 106) и передаче другим органам некоторых видов деятельности Экономической комиссии для Европы (пункт 120). Он надеется, что предлагаемые сокращения не окажутся преждевременными.

20. Г-н М. И. БОТА (Южно-Африканский Союз), поздравив Консультативный комитет с превос-

ходным докладом, указывает, что замечания Комитета основываются на существующей структуре Европейского отделения и не имеют целью предвосхитить предложения, которые могут исходить от Генерального Секретаря. В общем его делегация согласна с рекомендациями Комитета; в частности, она поддерживает его замечания о желательности соблюдения постоянного расписания конференций (пункты 35—44) и о максимальном сокращении основного персонала, назначаемого в Женеву для сессий Экономического и Социального Совета и других органов.

21. Г-н ЧЕЧЕТКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация внимательно изучила доклад Консультативного комитета. Что касается замечания в документе А/2501, пункт 20, о том, чтобы впредь до предложений Генерального Секретаря о реорганизации Секретариата Комитет ограничился описанием административных отношений в самом Отделении и между Отделением и Центральными учреждениями, то его делегация считает, что Комитет слишком узко истолковал свои полномочия, не изучил в достаточной степени внутреннюю структуру Отделения и использование в нем персонала и не предложил мер по улучшению использования как помещений, так и персонала. Несомненно, что такой ограниченный подход объясняет довольно расплывчатую форму доклада и тот факт, что он не содержит существенной критики в отношении управления Европейским отделением.

22. Доклад содержит детальный отчет об услугах, предоставляемых Европейским отделением специализированным учреждениям и другим аналогичным органам. Как видно из таблицы в пункте 52, примерно 40 процентов заседаний, происходивших или запланированных в Женеве в 1953 году, приходилось на заседания специализированных учреждений и подобных органов, а в 1952 году это соотношение было еще выше. Из четырнадцати залов заседаний в 1952 году четыре использовались исключительно специализированными учреждениями, причем еще пять залов использовались ими по крайней мере на 50 процентов, не говоря уже о том, что они занимают примерно 50 процентов из 728 служебных помещений Дворца Наций. Касаясь резолюции 210 (III) Генеральной Ассамблеи, оратор указывает, что в соответствии со сметой Генерального Секретаря на прочие расходы (А/2383, стр. 164) в 1954 году от специализированных учреждений будет получено всего 180 000 долларов за съем помещений и 182 000 долларов за персонал и услуги, предоставляемые Европейским отделением, в то время как соответствующие расходы, как явствует из таблицы в пункте 46 доклада Консультативного комитета, составят примерно 700 000 долларов. Делегация СССР не видит оснований для того, чтобы этот дефицит покрывался Организацией Объединенных Наций: специализированные учреждения имеют свои собственные бюджеты и взносы и пользуются независимым юридическим статусом. Поэтому делегация

СССР предлагает, чтобы Пятый комитет просил Генерального Секретаря изучить это положение и представить специальный доклад на девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

23. Что касается четырехлетнего расписания конференций, то Консультативный комитет рассмотрел его совместно с обследованием Европейского отделения, однако он ограничил свои исследования выяснением степени, в которой Европейское отделение может быть использовано в целях этой программы. Вызывает также сожаление тот факт, что Комитет не пришел к выводу, что Отделение может обслуживать гораздо больше конференций, чем это следует из рекомендаций Специального комитета по расписанию конференций. Консультативный комитет, однако, поступил совершенно правильно, призывая прилагать все усилия с целью организации в Женеве дополнительных заседаний в течение летних месяцев, когда они не будут совпадать с конференциями, уже предусмотренными постоянной программой, и когда рабочая нагрузка в Женеве находится на самом низком уровне. Это в большей степени отвечает пожеланиям государств-членов о том, чтобы в Европейском отделении проходило больше заседаний.

24. Его делегация полностью разделяет рекомендации Консультативного комитета о необходимости прилагать все усилия для сокращения основного и секретарского персонала, назначаемого на женеvскую сессию Экономического и Социального Совета; о том, что проблема неиспользованных помещений для заседаний в Центральных учреждениях, которая обостряется переносом летней сессии Совета в Женеву, должна служить предметом дальнейшего изучения, и о том, что нормы использования служебных помещений в Европейском отделении могут быть снижены в том случае, если там потребуется дополнительная площадь.

25. Что касается бюджетной сметы для Европейского отделения, то оратор не видит причин для беспокойства, выражаемого некоторыми представителями в отношении рекомендации Консультативного комитета о том, чтобы смета Генерального Секретаря на 1953 год была сокращена на 127 600 долларов. Даже при таком сокращении смета на 1954 год будет значительно выше уровня 1953 года, в то время как расписание конференций в обоих случаях остается фактически одинаковым. Увеличение ассигнований распространяется главным образом на главу I (Общие службы) и главу V (Общие расходы по персоналу); сокращения, рекомендованные Консультативным комитетом по этим статьям, являются недостаточными, особенно что касается его рекомендации в отношении сметы для временного персонала, которая может быть значительно сокращена благодаря системе междепартаментского обмена персоналом в периоды наиболее интенсивной деятельности.

26. На основе вышеизложенных соображений его делегация предлагает произвести дополни-

тельное сокращение сметы для Европейского отделения на 230 000 долларов кроме сокращения, рекомендованного Консультативным комитетом, с тем чтобы довести смету до уровня 1952 года. Делегация убеждена, что такое сокращение может быть осуществлено без ущерба для эффективной работы Отделения при условии правильного использования имеющихся в его распоряжении средств и тщательного выполнения неоднократных рекомендаций Консультативного комитета, особенно тех, которые относятся к главам I и V.

27. Сэр Алек РЭНДАЛЛ (Соединенное Королевство) говорит, что Консультативный комитет поступил правильно, не выдвигая предложений, которые могли бы предрешить или нанести ущерб рекомендациям Генерального Секретаря по изучению организации Секретариата в целом. Европейское отделение и его отношения с Центральными учреждениями являются, конечно, трудной и важной административной проблемой. Одна из самых важных и настоятельных рекомендаций Консультативного комитета призывает к строгому соблюдению четырехлетнего расписания конференций. Очевидно, можно сэкономить большие суммы денег, если конференции различных органов будут происходить не в отдаленных странах, а в Центральных учреждениях.

28. Хорошим примером такой экономии является предстоящая международная конференция по таможенным формальностям в связи с временным ввозом личных автомашин и для туристов, которая должна быть создана в соответствии с резолюцией 468 F (XV) Экономического и Социального Совета. Исходя из того, что в соответствии с пожеланием Экономического и Социального Совета конференция будет происходить в Женеве, на путевые расходы и суточные персонала Центральных учреждений и временного персонала была ассигнована сумма в 41 300 долларов (A/C.5/542, пункт 4), Консультативный комитет указал (A/2522, пункт 6), что если эта конференция будет происходить в Центральных учреждениях, расходы по смете могут быть сокращены до 4000 долларов. Делегация Соединенного Королевства, конечно, поддержит мнение Комитета о том, что конференция должна происходить в Центральных учреждениях.

29. Консультативный комитет привел ряд других предложений о проведении конференций вне Центральных учреждений соответствующих органов или в местах, которые не соответствуют четырехлетнему расписанию конференций. Эти предложения вызывают беспокойство у делегации Соединенного Королевства, и она надеется, что Пятый комитет примет решительную резолюцию о том, что органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения должны строго придерживаться четырехлетнего расписания конференций.

30. Делегация Соединенного Королевства поддерживает точку зрения Консультативного компи-

гета о том, что число сотрудников, назначаемых из персонала Центральных учреждений на Женевскую сессию Экономического и Социального Совета, не должно превышать 25 человек.

31. Что касается интересного анализа представителя СССР, делегация Соединенного Королевства согласна, что шкала оплаты специализированными учреждениями значительных услуг, предоставляемых Европейским отделением, заслуживает критики. Разумная бюджетная практика требует от специализированных учреждений полной оплаты всех полученных ими услуг. Исходя из этого, делегация Соединенного Королевства поддерживает предложение СССР о том, чтобы Генеральному Секретарю была направлена просьба пересмотреть этот аспект бюджета Европейского отделения.

32. Делегация Соединенного Королевства считает, что рекомендованное Консультативным комитетом сокращение на 159 900 долларов бюджетной сметы для Европейского отделения не является чрезмерным, и будет голосовать за него.

33. Г-н ШТРАУХ (Бразилия) заявляет, что бразильская делегация решительно поддерживает любые меры, направленные на улучшение использования Европейского отделения. Произведенный Консультативным комитетом анализ представляет собой положительный вклад в решение смежных проблем. В ходе предстоящей реорганизации следует рассмотреть вопрос о переводе в Женеву некоторых единиц Секретариата, как, например, Отдел по наркотическим средствам, которое там сможет лучше координировать свою работу с Постоянным центральным комитетом по опиуму и Контрольным органом по наркотическим средствам. Он согласен с Консультативным комитетом, что в дальнейшем следует изучить вопрос о неполном использовании помещений для заседаний в Центральных учреждениях в результате проведения сессий органов Организации Объединенных Наций в Женеве.

34. Генеральный Секретарь должен также заняться вопросом содержания Дворца Наций, для срочного ремонта и работ по содержанию которого, судя по представленным Консультативным комитетом данным, требуется предусмотреть в смете 1954 года ассигнованием более чем в 34 500 долларов. Делегация Бразилии согласна, что необходимо предусмотреть ассигнования для приведения здания в нормальное состояние и надеется, что в надлежащее время на основе детального архитектурного обследования будут приняты необходимые шаги в этом направлении.

35. Что касается бюджетной сметы для Европейского отделения, то бразильская делегация оставляет за собой право занять определенную позицию позже, когда она изучит мнения Директора Европейского отделения и различных делегаций.

36. Г-н ГАНЕМ (Франция) поддерживает рекомендации Консультативного комитета в отно-

шении Европейского отделения, но не может одобрить то, что Комитет отнесся более строго к Европейскому отделению, чем к Центральным учреждениям. Почти 12 миллионов долларов из общей сметы на Центральные учреждения ассигновано на такие статьи, по которым фактически невозможно произвести сокращения, так что рекомендованные Консультативным комитетом сокращения относятся только примерно к 36 миллионам долларов из общей суммы в 48 миллионов долларов и составляют около 2,5 процента, в то время как сокращения, рекомендованные Европейским отделением, составляют примерно 2,75 процента от общей суммы. Конечно, сокращения, рекомендованные в отношении Центральных учреждений, являются недостаточными, однако сокращения, рекомендованные в отношении Европейского отделения, не являются чрезмерными. Во всяком случае Комитет еще должен получить результаты обследования Генерального Секретаря; тем временем он, безусловно, может верить Консультативному комитету и Директору Европейского отделения и знать, что бюджет будет реализован надлежащим образом.

37. Он согласен с представителем СССР, что четырехлетнее расписание конференций не должно меняться. Однако он усматривает противоречие в предложении этого представителя о том, чтобы Европейское отделение использовалось в большей степени, в то время как бюджетная смета для него должна быть дополнительно сокращена.

38. Г-н ФЕНО (Бельгия) согласен с тем, что занятая представителем СССР позиция представляется противоречивой. Что касается рекомендованных Консультативным комитетом сокращений, то он принимает цифры, приведенные французским представителем, однако считает, что расхождения между сокращениями, рекомендованными для Европейского отделения, и сокращениями для Центральных учреждений, является более существенным, чем это допускает представитель Франции.

39. Оратор предлагает включить в доклад Докладчика следующие два пункта: 1) чтобы Генеральный Секретарь при изучении реорганизации Секретариата уделил особое внимание нормальной работе Европейского отделения, и особенно потребностям Отделения в персонале, оборудовании и помещениях, с тем чтобы позволить ему выполнить расписание конференций и добиться максимального использования существующих средств; 2) чтобы Генеральному Секретарю были даны полномочия на производство неотложного ремонта и работ по содержанию помещений.

40. Г-н ЛИВРАН (Израиль) дает особо высокую оценку той части доклада, которая касается отношений со специализированными учреждениями. Административная проблема связана с двумя основными категориями обслуживания: оплачиваемые услуги, обеспечиваемые исключительно для специализированных учреждений, и обслу-

живание, предоставляемое и Европейскому отделению, и специализированным учреждениям. Консультативный комитет произвел ценное исследование услуг, предоставляемых Европейским отделением, и тех изменений, которые произошли в них за последний год. Однако его делегация, имея в виду предыдущую рекомендацию Пятого комитета, интересуется не только прошлой и настоящей историей вопроса, но также и будущим ходом развития, так как она стремится к тому, чтобы существующие средства использовались в максимальной степени и чтобы за предоставленное обслуживание было получено максимальное возмещение.

41. Оратор не собирается давать конкретных рекомендаций по этому вопросу до тех пор, пока Консультативный комитет не выскажет своего мнения. Однако он отмечает для отчета, что рекомендации Пятого комитета (А/2250) не могут быть полностью выполнены путем лишь одного обзора прошлой и существующей практики. Европейское отделение Организации Объединенных Наций должно изучить вопрос о максимальном использовании имеющихся у него средств для получения наиболее высоких денежных поступлений. Это должно привести к экономии не только в бюджете Организации Объединенных Наций, но также и в бюджетах специализированных учреждений, которые будут получать более дешевое обслуживание, чем то, которое они могут обеспечить сами. Таким образом, финансовое бремя Организации Объединенных Наций не будет перенесено на специализированные учреждения.

42. Он запрашивает дополнительную информацию о положении, связанном с Международным бюро по объявлению лиц, безвестно отсутствующих, умершими, и особо ссылается на предложение Консультативного комитета, содержащееся в его докладе седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, о взимании гонорара за обслуживание со стороны Бюро. Он отмечает, что, как явствует из пункта 104 текущего доклада Консультативного комитета, для работы Бюро больше не требуются постоянные услуги профессионального сотрудника. Его интересует, вызвало ли качество ранее предоставляемых услуг сокращение спроса или эта потребность фактически является несущественной.

43. Г-н ЧЕРНУЩЕНКО (Белорусская Советская Социалистическая Республика) говорит, что доклад Консультативного комитета был составлен в ответ на рекомендацию, принятую Пятым комитетом на седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Из доклада явствует, что использование персонала и помещений в Женеве не является полностью эффективным или экономичным. Бюджетная смета для этого Отделения слишком велика и особенно ввиду того, что его персонал и рабочая нагрузка не были увеличены. Замечания представителя СССР о высоких оперативных издержках и о возможности получения экономии вполне обоснованы. Около 15 процентов средств

Европейского отделения ассигнуются для обеспечения обслуживания специализированных учреждений, которые имеют свои собственные бюджеты и не должны зависеть от средств Организации Объединенных Наций. Очевидно, что такое положение является ненормальным и с ним нельзя дальше мириться. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 210 (III) просила Генерального Секретаря урегулировать со специализированными учреждениями вопрос об удовлетворительном возмещении последними расходов Организации Объединенных Наций, связанных с теми департаментскими и административными услугами, которые предоставляются в их распоряжение. Эта резолюция не была выполнена, так как Организация Объединенных Наций не получала удовлетворительного возмещения предоставляемых ею услуг. Строгое соблюдение резолюции 210 (III) Генеральной Ассамблеи должно привести к значительной экономии. Кроме того, не имеется оснований для того, чтобы государства, которые являются членами Организации Объединенных Наций, но не участвуют в различных специализированных учреждениях, должны были участвовать в покрытии издержек этих учреждений. Он категорически возражает против такого положения вещей и поддержит предложение СССР о пересмотре и исправлении существующей процедуры.

44. Пятый комитет должен также учесть, что Европейское отделение обслуживает Управление Верховного комиссара по делам беженцев. Его делегация решительно протестовала (501-е заседание) в Третьем комитете против сохранения этого Управления, которое нарушает положения Устава. Вместо решения жизненно важной проблемы беженцев Управление Верховного комиссара стало агентством по вербовке шпионов и дешевой рабочей силы. Оратор уже голосовал против включения в бюджетную смету средств на это Управление и считает, что Европейское отделение не должно покрывать какую-либо часть его расходов.

45. Консультативный комитет справедливо критиковал раздутые штаты Европейского отделения и обоснованно рекомендовал некоторые сокращения в чрезмерных ассигнованиях, испрашиваемых для временного персонала, консультантов и сверхурочную работу и надбавки за ночную работу. Средства, испрашиваемые для V и VI глав (Общие расходы по персоналу и Общее обслуживание) также являются чрезмерными. Он считает, что рекомендованные Консультативным комитетом сокращения бюджетной сметы по разделу 20 неудовлетворительны и что можно с пользой произвести дополнительные сокращения на основе содержащихся в докладе Комитета комментариев и замечаний различных представителей в Пятом комитете. Он поддержит предложение СССР о дополнительных сокращениях по разделу 20, как ведущих к повышению эффективности работы Европейского отделения.

46. Г-н ФРИИС (Дания) указывает, что доклад

Консультативного комитета, являющийся своего рода образцом, был составлен после трехнедельного изучения проблемы на месте и дальнейшего детального анализа в Центральных учреждениях. Его рекомендации заслуживают полного доверия Пятого комитета, которому не следует пытаться предлагать скоропалительные поправки к тщательно рассмотренным заключениям, выработанным в консультации с Генеральным Секретарем. Кроме того, дискуссия по этому вопросу может быть возобновлена после того, как Генеральный Секретарь представит предложения по реорганизации Секретариата.

47. Он с удовлетворением отмечает, что в докладе не содержится серьезной критики Европейского отделения. Этот факт не удивит тех, кто знаком с работой этого Отделения. Однако Консультативный комитет сделал несколько важных предложений, которые, безусловно, будут рассмотрены администрацией.

48. Оратор от всей души поддерживает замечания представителя Соединенного Королевства, а также Консультативного комитета относительно расписания конференций. После опыта предыдущего года совершенно необходимо строго выполнять это расписание, подготовка которого стоила таких трудов, как он может свидетельствовать на основании личного опыта, Специальному комитету по расписанию конференций. Для этого имеется ряд причин. Во-первых, постоянное расписание, которое было принято, приведет к экономии в том случае, если оно будет полностью выполняться в течение нескольких лет, и, во-вторых, рекомендации Консультативного комитета и бюджетная смета Европейского отделения были подготовлены с учетом того, что Организация Объединенных Наций будет придерживаться постоянного расписания. Расписание уже привело к упорядочению работы и экономии, и он приветствует прогнозы Консультативного комитета о возможности достижения еще более удовлетворительных результатов вследствие применения постоянного расписания. Оратор с удовольствием отмечает сотрудничество Экономической комиссии для Европы, которая планировала свои заседания с таким расчетом, чтобы они не совпадали с периодами наибольшей активности в Европейском отделении. Как он понимает, предложение о назначении персонала ЭКЕ для помощи Европейскому отделению во время периодов наибольшей активности пока еще рассматривается.

49. Он поддержит разумное сокращение размера персонала Центральных учреждений, направляемого в Европейское отделение для обслуживания заседаний. Его делегация особенно обеспокоена одновременным отсутствием в Центральных учреждениях нескольких руководящих сотрудников из одного и того же департамента. Он может привести убедительные примеры, возникающие в результате этого затруднения. Такая тенденция, если ее не сдерживать, может затормозить работу постоянных делегаций, мешая им

получать удовлетворительную информацию и вести переговоры по некоторым проблемам.

50. В докладе говорится, что следует пересмотреть размер вознаграждения персонала, работающего в Женеве. Ставки вознаграждений для работающего в Центральных учреждениях персонала не должны неуклонно применяться к персоналу, приданному другим рабочим отделениям. Ревизионная комиссия в пункте 21 своего доклада (А/2392) предложила, чтобы ставки суточных, выработанные в соответствии с условиями в Центральных учреждениях, не применялись в Женеве без определенных коррективов. Он хотел бы получить комментарии по этому вопросу от Консультативного комитета и Генерального Секретаря.

51. Как и Консультативный комитет, он полагает, что следует дальше изучать вопрос о вознаграждении, выплачиваемом специализированными учреждениями за предоставляемые им услуги и средства. Однако Организация Объединенных Наций не должна стремиться к установлению слишком жестких условий, так как это может побудить специализированные учреждения к образованию или восстановлению некоторых служб или единиц в своих собственных организациях и таким образом помешать постоянному развитию общих служб, что является желаемой целью. Он согласен с представителем Израиля, что необходимо предпринимать дальнейшие усилия для максимального использования средств и услуг в Европейском отделении.

52. Г-н ЧЕЧЕТКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, отвечая тем представителям, которые усмотрели противоречие в позиции его делегации, что Европейское отделение может предоставлять еще больший объем услуг, если оно будет соблюдать рекомендации Консультативного комитета в отношении средств и персонала. Существующие средства не используются в максимальной степени, а обслуживание организовано нерационально. Некоторые средства используются для целей, чуждых Организации Объединенных Наций. В соответствии с этим его делегация призывает, как она уже делала это с 1946 года, к тому, чтобы помещения Европейского отделения использовались в большей степени, и этот призыв вполне совместим с предложениями делегаций о достижении дальнейшей экономии в работе этого Отделения.

53. Г-н ШТРАУХ (Бразилия) разделяет беспокойство бельгийского представителя относительно удовлетворительности бюджетных ассигнований 1954 года, отпущенных Европейскому отделению, и в частности Экономической комиссии для Европы, и предлагает, чтобы замечания этого представителя были включены в доклад Докладчика.

54. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, отвечая представителю Израиля, что по соглашению с Генеральным Се-

кретарем замена постоянного сотрудника персонала, ранее приданного Международному бюро по объявлению лиц, безвестно отсутствующих, умершими, временным консультантом была рекомендована Консультативным комитетом по той простой причине, что в Бюро не имеется достаточно работы для найма постоянного сотрудника.

55. Что касается предложения о взимании гонораров, выдвинутого Консультативным комитетом в предыдущем году, то возникло затруднение, поскольку объявления о смерти издаются судами, а не Организацией Объединенных Наций. Конвенция об объявлении умершими безвестно отсутствующих лиц требует от Международного бюро по объявлению лиц, безвестно отсутствующих, умершими, опубликовать в бюллетене заявления об объявлении умершими, направляемые в суды, и объявления, издаваемые судами. Бюро должно выполнять этот и некоторые другие виды работы независимо от вознаграждения. Поэтому Консультативный комитет в настоящее время считает, что было бы непрактичным взимать плату за публикацию бюллетеней, поскольку Бюро, которое должно выполнять эту работу согласно Конвенции, не может задержать публикацию, даже если оплата за нее еще не получена.

56. Доклад Консультативного комитета о бюджетах специализированных учреждений будет содержать дополнительные замечания относительно общих служб.

57. Отвечая представителю Дании, он говорит, что Консультативный комитет рассматривает вопрос о суточных в консультации с Генеральным Секретарем.

58. Оратор благодарит членов Комитета за высокую оценку, высказанную ими в отношении доклада Комитета.

59. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) говорит, что Секретариат производит ежегодный обзор ставок, применяемых в вычислении оплат за услуги, предоставляемые специализированным учреждениям, и будет рад снова рассмотреть этот вопрос, с тем чтобы обеспечить достаточно пропорциональное соответствие стоимости услуг полученному вознаграждению. Консультативный комитет также изучал этот вопрос.

60. Трудно с точностью определить, какая сумма расходов должна быть покрыта специализированными учреждениями. Консультативный комитет пришел к довольно приблизительному результату, оценив их в 724 666 долларов, куда входит определенное количество накладных расходов. Естественно, что специализированные учреждения хотят, чтобы все налагаемые на них расходы были в удовлетворительной степени обоснованы. Согласно принципу Организации Объединенных Наций, на специализированные учреждения налагается покрытие всех накладных расходов, которые Организация не приняла бы на себя, если бы она не обслуживала их. Поскольку суммы, полученные от специализирован-

ных учреждений, составляют существенное, хотя и не полное покрытие расходов Организации Объединенных Наций, возможно, что ставки следует увеличить. Он рассмотрит этот вопрос с учетом замечаний, сделанных в Пятом комитете. Несомненно, что Консультативный комитет захочет проконсультировать Секретариат по этому вопросу.

61. Отвечая представителю Дании, он говорит, что ставки для вычисления суточных и надбавок на питание были скорректированы к удовлетворению ревизоров.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, желает ли Комитет голосовать по разделу 20 в целом или отдельно по каждой главе.

63. Г-н КАФИЕРО (Аргентина) предлагает, чтобы Комитет оставил за собой решение по главе IV, относящейся к Экономической комиссии для Европы, которую следует обсудить совместно с другими региональными экономическими комиссиями.

64. Г-н ПШКОЛКА (Чехословакия) говорит, что по разделу 20 бюджетной сметы в главах V и VI предусматривается статья для обслуживания Управления Верховного комиссара по делам беженцев. Это, однако, противоречит положениям Устава и принятым Генеральной Ассамблеей в 1946 и 1947 году резолюций, рекомендующих скорейшую репатриацию беженцев и перемещенных лиц. Он официально предлагает отвергнуть содержащиеся в главах V и VI статьи об Управлении Верховного комиссара по делам беженцев, по которым предусматриваются расходы на сумму 66 000 долларов.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он примет предложение Аргентины резервировать решение относительно Экономической комиссии для Европы до тех пор, пока Комитет не обсудит вопрос о других региональных экономических комиссиях.

Предложение принимается.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в соответствии с рекомендацией представителя Бельгии включить в доклад Докладчика пункт о том, что Генеральный Секретарь при изучении реорганизации Секретариата должен уделить особое внимание нормальной работе Европейского отделения, и в частности его потребностям в персонале, оборудовании и помещениях, с тем чтобы оно смогло выполнить расписание конференций и добиться максимального использования существующих средств и персонала; что Генеральный Секретарь должен быть уполномочен, в сотрудничестве с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, выполнить неотложный ремонт и работы по содержанию помещений Европейского отделения.

Предложение принимается.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение, выдвинутое представителем Со-

ветского Союза и поддержанное представителем Соединенного Королевства, о том, что следует просить Генерального Секретаря пересмотреть положения в отношении вознаграждения со стороны специализированных учреждений и других органов за услуги и средства, предоставляемые Европейским отделением Организации Объединенных Наций, и представить специальный доклад об этом на рассмотрение Пятого комитета на девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

68. Г-н ван АШ ван ВИЙК (Нидерланды), ссылаясь на предыдущее замечание ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что, по его мнению, в данных обстоятельствах это предложение является преждевременным.

Предложение принимается 34 голосами против 2 при 2 воздержавшихся.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение делегации Чехословакии о снятии суммы в 66 000 долларов в бюджетной смете по главам V и VI раздела 20.

Предложение отклоняется 33 голосами против 5 при 4 воздержавшихся.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование

предложение СССР о сокращении ассигнований по разделу 20 бюджета на сумму, которая на 230 000 долларов больше предлагаемого Консультативным комитетом сокращения, и о применении дополнительного сокращения главным образом в главах I и V.

Предложение отклоняется 35 голосами против 5 при 1 воздержавшемся.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об ассигновании 3 658 000 долларов по главам I—III и V—VII раздела 20.

Предложение принимается 36 голосами против 5.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает обсудить на следующем заседании проект резолюции, представленный делегацией Соединенного Королевства (A/C.5/L.246) с призывом к органам Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям строго выполнять принятое четырехлетнее расписание конференций.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 30 мин.